

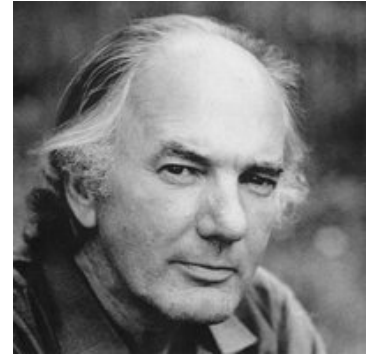
EL SOBRINO DE WITTGENSTEIN

BERNHARD, THOMAS

“Durante el periodo de enfermedad, es decir, durante el periodo intermedio, los sanos se habían apartado completamente del enfermo, habían renunciado a él, siguiendo así únicamente su instinto de conservación. Ahora, de repente, aquel al que habían liquidado ya y que, a fin de cuentas, no entraba ya en consideración, aparecía otra vez reclamando sus derechos. Y como es natural se le hacía comprender inmediatamente que, en el fondo, no tenía ningún derecho.”

Hernani, Udal Liburutegia, 2017 azaroa
Biblioteca Municipal, noviembre 2017

Thomas Bernhard¹ (Heerlen, Países Bajos, 1931-
Gmunden, Austria, 1989)



Poeta, prosista y dramaturgo austriaco considerado como uno de los más grandes autores de la literatura en lengua alemana posterior a la [Segunda Guerra Mundial](#). Después de seguir estudios de música, se orientó hacia la literatura, y desde su primera novela, *Helada* (1963), desarrolló un universo nihilista habitado por personajes ferozmente autocríticos y autodestructivos.

Hijo ilegítimo de un carpintero austriaco y de la hija del escritor Johannes Freumbichler, Bernhard vivió en casa de sus abuelos maternos hasta que su madre se casó. El marido de ésta no lo prohijó sino que pasó a ser únicamente su tutor. A los dieciséis años interrumpió sus estudios de bachillerato en Salzburgo y empezó a trabajar como aprendiz en un almacén de comestibles. Contrajo entonces una grave pleuresía que degeneró en una tuberculosis, enfermedad que padecería toda la vida. Pasó cuatro años ingresado en el sanatorio de Grafenhof (Salzburgo), donde comenzó a escribir.

Ya en 1943 empezó a tomar clases de música y a partir de 1952 estudió canto, dirección teatral e interpretación en el Mozarteum de Salzburgo. Paralelamente a sus estudios trabajó como reportero para el *Demokratisches Volksblatt*, en donde publicó también sus poemas. Realizó numerosos viajes, algunos con Hedwig Stavianicek, una mujer 37 años mayor que él que fue su mecenas y "el ser de su vida".

Siempre lo acompañó la polémica: en 1983 fue secuestrada por orden judicial su obra *Tala*, a consecuencia de una querrela del compositor G. Lampersberg. El escritor prohibió entonces la venta en Austria de su obra y no modificó su actitud hasta el año siguiente, en que Lampersberg retiró su demanda. El último gran escándalo lo produjo el estreno de su obra *Plaza de héroes* en 1988.

La extensa producción de Bernhard puede dividirse en tres etapas: una fase religiosa, una fase intermedia más patética y una tercera, que se deriva de la anterior, en la que lo patético se expresa preferentemente a través de la ironía. Los primeros intentos líricos de *Así en la tierra como en el infierno* (1949) muestran un Bernhard que en la línea de Pascal busca a Dios.

¹ Sarbidea [2017-10-23]: https://www.biografiasyvidas.com/biografia/b/bernhard_thomas.htm

El infierno (*Hölle*) es la realidad terrenal que espera redención. "Negro es mi mensaje", dice el yo lírico de estos poemas, una afirmación que se revelará válida para todo el *opus* bernhardiano.

(...)

Uno de los componentes más destacables de la obra bernhardiana, especialmente de la dramática desde *Una fiesta para Boris* (1970), es su musicalidad. Se trata de piezas casi escritas como para representar con marionetas que actúan como repetitivos altavoces de distintas posiciones. Más que dramas son libretos escritos para actores admirados por el escritor, como Minetti

Bibliografía²

Novela:

En las alturas (capítulo de novela inacabada) (1959)
Amras (novela corta) (1963) Alianza Editorial (1987)
Helada (novela) (1963) Alianza (1985)
Trastorno (1966)
Ungenach (novela corta 1968)
La calera (1970)
Corrección (1974)
Sí (1978)
Los comebarato (1980)
Hormigón (1982)
El sobrino de Wittgenstein (1982)
El malogrado (1982)
Tala (1984)
Maestros antiguos (1985)
Extinción (1986)

Relato:

Hambre grande, inconcebible (1954)
El porquero (1956)
Acontecimientos (microrrelatos) (1959)
El crimen del hijo de un comerciante de Innsbruck (1965)
Un joven escritor (1965)
Víctor Seminecio (1966) La gorra (1967)
En la linde de los árboles (1967)
Andar (1971)
Midland en Stilfs (1971)
Goethe se mmmuere (1982)

Poesía:

Así en la tierra como en el infierno (1957)
In hora mortis (1958)
Bajo el hierro de la luna (1958)

² [2017-10-23]: <http://escritosdesdelaoscuridad.blogspot.com.es/2014/10/biografia-y-bibliografia-de-thomas.html>

Ave Virgilio (1959-60)
Los lolos. Los reclusos (1962)

Teatro:

La montaña (1957)
Un fiesta para Boris (1970)
El ignorante y el demente (1972)
La fuerza de la costumbre (1973)
La partida de caza (1973)
El presidente (1975)
Los famosos (1975)
Minetti (1976)
Inmanuel Kant (1978)
7 dramollette: Un muerto, El mes de María, Partido, Absolución, Helados, Comida alemana y Todo o nada (1978-1981)
Ante la jubilación (1979)
El reformador del mundo (1979)
La paz reina en las cumbres (1981)
En la meta (1981)
Las apariencias engañan (1982)
El hombre de teatro (1984)
Ritter, Dene, Voss (1984)
Simplemente complicado (1986)
3 dramollette: Claus Peymann deja Bochum y se va a Viena de director del Burgtheater, Claus Peyman se compra unos pantalones y luego nos vamos a comer, Claus Peyman y Hernann Beil en la Sulwiees (1986-87)
Elisabeth II (1987)
La plaza de los héroes (1987)

Ópera:

Köpfe (libreto de ópera de cámara con música de Gerhard Lampersberg) (1957)
Die Rosen der Einöde (libreto para cinco piezas, música de Lampersberg) (1957)

Guión:

El italiano, Fragmento (guion para un film de Ferry Radax) (1963) Alianza (2001)

Otros:

El origen (autobiografía 1975)
El sótano (autobiografía 1976)
El aliento (autobiografía 1978)
El frío (autobiografía 1981)
Un niño (autobiografía 1982)

[Elkarrizketa, entrevista]

Thomas Bernhard
por Asta Scheib (1987)³

-Uno nunca sabe quién es. Son los demás los que le dicen a uno quién y qué es ¿no? Y como esto uno lo oye millones de veces en su vida, por poco que ésta sea larga, acaba por no saber en absoluto quién es. Todos dicen algo distinto. Incluso uno mismo está siempre cambiando de parecer.

-¿Hay seres de los que usted dependa, que tengan una influencia decisiva en su vida?

-Uno siempre es dependiente de las personas. No hay nadie que no dependa de algún ser. El hombre que estuviera siempre a solas consigo mismo acabaría hundiéndose al cabo de muy poco tiempo, se moriría. Yo soy de la creencia que para cada uno de nosotros existen seres decisivos. Yo he conocido a dos en mi vida; mi abuelo paterno y una persona a la que conocí un año antes de la muerte de mi madre. Fue una relación que duró más de treinta y cinco años. Todo lo que a mí se refería provenía de esta persona, de ella lo he aprendido todo. Y con su muerte también desapareció todo. Entonces uno se encuentra solo. Al principio a uno le gustaría morirse también; después se pone a buscar. A todas las personas que todavía se tienen, a las que se ha dejado olvidadas en el transcurso de la vida. Entonces se encuentra uno muy solo. Hay que aprender a vivir con ello.

Cuando me encontraba solo, fuese donde fuese, siempre he sabido que esta persona me protegía, me mantenía, y también que me dominaba. Después, todo desapareció. Uno está en el cementerio. Están cerrando la tumba. Todo lo que tuvo algún significado se ha ido. Entonces se despierta cada día por la mañana con una pesadilla. No se trata forzosamente de que se quiera seguir viviendo. Pero uno tampoco quiere pegarse un tiro, o colgarse. A uno eso le parece feo, y desagradable. Entonces sólo quedan los libros. Se precipitan sobre uno con todos los horrores que en ellos se pueden escribir. Pero de puertas afuera se sigue viviendo como si nada, para evitar que el entorno, que siempre está al acecho de nuestras debilidades, nos devore. Por poco que uno las deje aflorar, abusará de nosotros y nos sumergirá en un mar de hipocresía. Entonces la hipocresía se llama compasión. Es la definición más bella de la hipocresía.

³ Sarbidea [2017-10-23]: https://www.ddooss.org/articulos/entrevistas/Thomas_Bernhard.htm

Tal como he dicho antes, es difícil, tras treinta y cinco años de convivencia con una persona, encontrarse de repente solo. Esto sólo lo entienden las personas que han vivido una experiencia parecida. Uno se vuelve de repente cien veces más desconfiado que antes. Uno se vuelve más frío de lo que antes ya se le catalogaba. Aún más reservado. Lo único que le salva a uno es que no hay que morir de hambre.

En realidad, lo que se dice agradable, esta vida no lo es. Sin contar con la propia decrepitud. Un derrumbe total. Uno sólo se mete en casas con ascensor. Ingiere un cuarto de litro de vino para comer, otro cuarto para cenar. Más o menos se hace soportable. Pero cuando para comer se bebe ya medio litro, entonces, se pasa muy mala noche. La vida se reduce a este tipo de problemas. Tomar pastillas, no tomarlas, cuándo tomarlas, para qué tomarlas. Uno va enloqueciendo de mes en mes, porque las cosas se van embrollando.

-¿Cuándo tuvo usted alguna alegría por última vez?

-Uno se alegra cada día de seguir viviendo y de no estar todavía muerto. Esto constituye un capital inapreciable.

Aprendí, del ser que se me ha ido, que uno se agarra a la vida hasta el final. En el fondo, todos estamos contentos de vivir. La vida no puede ser tan mala hasta el punto de no aferrarse a ella. La curiosidad es el estímulo. Uno desea saber: ¿qué más falta aún? Es más interesante saber lo que ocurrirá mañana, que lo que está pasando hoy. Cuanto mayor se hace uno, más interesante se vuelve la vida. Tras la destrucción del cuerpo, la mente se desarrolla sorprendentemente bien.

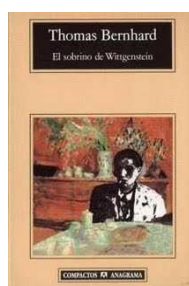
Lo que más me gustaría es saberlo todo. Siempre trato de robar a la gente, de sacarle todo lo que lleva dentro. En la medida en que esto se puede practicar a escondidas. Cuando la gente se da cuenta de que la estás robando, entonces se cierra. Como cuando se ve a un sospechoso acercarse a la casa, se atranca la puerta. Aunque también se puede forzar la puerta, cuando no queda más remedio. Todo el mundo puede dejarse una ventana abierta en el desván. Esto puede ser muy estimulante.

-¿Ha deseado usted alguna vez fundar una familia?

- Sencillamente me he limitado a sentirme feliz de sobrevivir. Fundar una familia, ni se me podía pasar por la cabeza. No tenía salud, y por lo tanto, tampoco ganas de pensar en estas cosas. No me quedó más alternativa que refugiarme en mi capacidad de raciocinio, y tratar de sacarle algún provecho ya que mi cuerpo estaba agotado. Estaba vacío. Y así ha

seguido, durante años y años. ¿Es eso bueno, o malo? ¿Quién lo sabe? Pero es una forma de vivir. La vida puede asumir infinitas formas.

Mi madre murió a los cuarenta y seis años. Fue en 1950. Conocí a mi compañera un año antes. Al principio sólo fue una amistad y una relación muy fuerte con una persona mucho mayor que yo. En cualquier lugar del mundo donde me encontrase, ella era el punto central del cual yo lo extraía todo. Yo siempre sabía que esta persona era totalmente mía en los momentos difíciles. No tenía más que pensar en ella, sin siquiera buscarla, y todo se arreglaba. Incluso ahora, sigo viviendo con esta persona. Cuando estoy preocupado pregunto: ¿Qué harías tú? Así he conseguido apartarme de algunas atrocidades integrales, que no se pueden excluir con la edad, ya que todo está dentro de uno. Para mí, ella fue el elemento de moderación y de disciplina. Y por otra parte también el elemento de apertura al mundo. [.....].



El sobrino de Wittgenstein

Es una novela que se basa en la relación del autor con Paul Wittgenstein, sobrino del filósofo Ludwig Wittgenstein, una amistad extraña que se sirve de lo trágico y de cierta inocencia. Muestra devoción, espontaneidad y cierta tristeza.

Paul sufre de una enfermedad de locura, sus reacciones llevan a su familia a internarlo en numerosas ocasiones y es en una de esas intervenciones que permiten la reflexión que hace Bernhard en este libro. Uno puede creer que todo sucede en este lugar pero Bernhard tiene esa capacidad tan atractiva de comenzar ahí para moverse a los inicios de esta amistad, de las charlas que mantienen y mantuvieron, de aquellas reflexiones sobre temas irrelevantes pero que son el núcleo de la unión entre esas dos personas, que pueden entenderse como sólo los amigos lo hacen.

Crítica⁴

Apología de la amistad. El sobrino de Wittgenstein, Thomas Bernhard

Empujado por otros lectores a incursionar en las letras de Bernhard, decidí hacer mis primeras armas con este volumen corto, que viene precedido por un reconocimiento mundial y ha colocado a su autor en la cúspide de los escritores austríacos más relevantes del siglo pasado.

⁴ Sarbidea[2017-10-23]: <http://librosenestereo.blogspot.com.es/2013/10/apologia-de-la-amistad-el-sobrino-de.html>

Escrito en primera persona, Bernhard describe su relación con Paul Wittgenstein, sobrino del afamado filósofo Ludwig, con quien ha mantenido una relación de amistad con características particulares. Así, expone que el vínculo fue construido por ambos, aun a sabiendas de las enormes diferencias de apreciación que mantenían respecto de los hechos artísticos. Bernhard reconoce que esa amistad ha requerido de ingentes esfuerzos de uno y otro para sostenerse en el tiempo.

Recluido en un hospital debido a una cirugía de tórax en 1967, el autor comparte el predio con su amigo aunque se encuentran en pabellones distintos; uno, en el de los que intentan recuperarse de una enfermedad pulmonar, el otro, en el manicomio donde son atendidos aquellos que presentan rasgos de locura. Su salud se encuentra tan debilitada que se le hace imposible allegarse hasta el pabellón donde se halla Paul y, en todo ese lapso sólo han podido encontrarse una única vez, más por tenacidad de Paul que por sus propias posibilidades.

Con una prosa repetitiva, ansiosa y reconcentrada, Bernhard repasa cómo se conocieron, qué rasgos de la personalidad de Paul le atrajeron sobremanera, por qué se hicieron amigos y la importancia de la presencia de Paul en su vida, haciendo de este análisis descarnado y minucioso una apología, un canto a la amistad.

También incluye su mirada crítica sobre su propio trabajo de escritor y exhibe sin pudor su total descreimiento de los premios que se les otorgan, a los que considera más de índole política y comercial que un motivo de reconocimiento a la trayectoria literaria. El episodio que relata una premiación nacional no tiene desperdicio. Por otra parte, desmenuza los trastornos de Paul –muchos de los cuales parece haber compartido con su tío– sin establecer juicio, pues comprende cabalmente sus obsesiones y exabruptos, su naturaleza excéntrica y desordenada, haciendo una despiadada burla a lo que la sociedad considera ‘normal’.

Finalmente, escribe este libro para expurgar en parte su sentimiento de culpa por haber abandonado al amigo, negándose a visitarlo en sus últimos tiempos, porque el dolor de asumir el deterioro de los momentos finales le habría causado mucha más angustia que la ausencia; de esta manera, rescata del olvido y la intrascendencia la historia común que los ha tenido por protagonistas de una amistad *sui generis*.

Es un texto denso, escrito casi de corrido, con frases que se repiten machaconamente, pero que bien vale la pena atravesar porque su contenido lo amerita. Sin dudas, un muy buen libro.

Thomas Bernhard Euskadiko Irakurketa Publikoko Sarean⁵

☐ **Sáenz, Miguel (1932-)**

Thomas Bernhard : una biografía / Miguel Sáenz (2004)

Argitaratzailea: Madrid : Siruela, [2004]

☐ **Hofmann, Kurt**

Conversaciones con Thomas Bernhard / Kurt Hofmann ; traducción de Miguel Sáenz (1991)

Argitaratzailea: Barcelona : Anagrama, D.L. 1991

☐ **Fleischmann, Krista**

Thomas Bernhard un encuentro : conversaciones con Krista Fleischmann / Traducción de Miguel Sáenz (1998)

Argitaratzailea: Barcelona : Tusquets, 1998

☐ **Castellanos Moya, Horacio (1957-)**

El asco : Thomas Bernhard en San Salvador / Horacio Castellanos Moya (2007)

Argitaratzailea: Barcelona : Tusquets, 2007

☐ **Bernhard, Thomas**

Tinieblas : relato autobiográfico, discursos, textos, entrevista / Thomas Bernhard ; [traducción, Margarita Mizraji] (1987)

Argitaratzailea: Barcelona : Gedisa, 1987

☐ **Bernhard, Thomas**

Isabel II y tres dramolettes : Claus Peymann deja Bochum y se va a Viena de director del Burgtheater ; Claus Peymann se compra unos pantalones y luego nos vamos a comer ; Claus Peymann y Hermann Beil en la Sulzwiese / Thomas Bernhard ; [traducción, Miguel Sáenz] (2005)

Argitaratzailea: Hondarribia : Hiru, 2005

☐ **Bernhard, Thomas**

In hora mortis ; Bajo el hierro de la luna / Thomas Bernhard ; traducción y prólogo de Miguel Sáenz (1998)

Argitaratzailea: Barcelona : DVD Ediciones, 1998

☐ **Bernhard, Thomas**

Heldenplatz / Thomas Bernhard (1995)

Argitaratzailea: Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1995

☐ **Bernhard, Thomas**

Helada / Thomas Bernhard ; traducción de Miguel Sáenz (2003)

Argitaratzailea: Madrid : Alianza, 2003

☐ **Bernhard, Thomas**

Los comebarato = Die Billigesser (1989)

Argitaratzailea: Madrid : Cátedra, 1989

☐ **Bernhard, Thomas**

Almuerzo en casa de Ludwig W. / Thomas Bernhard ; [traducido del alemán por Ruth Fehling y Nicolás Costa] (1999)

Argitaratzailea: Buenos Aires : Adriana Hidalgo, 1999

☐ **Bernhard, Thomas**

Alferrikaldua / Thomas Bernhard ; Ibon Uribarri Zenekorta itzultzailea (2009)

Argitaratzailea: Irun[etc.] : Alberdania[etc.], 2009

☐ **BERNHARD, Thomas.**

Una fiesta para Boris ; En la meta; El teatrero / Thomas Bernhard; traducción: Miguel Saénz (2001)

Argitaratzailea: Hondarribia : Hiru, D.L. 2001

☐ **BERNHARD, Thomas.**

El Sobrino de Wittgenstein : una amistad / Thomas Bernhard ; traducción de Miguel Sáenz (1988)

Argitaratzailea: Barcelona : Anagrama, D.L. 1988

☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**

Die Ursache : eine andeutung = [El origen : una indicación] (2001)

Argitaratzailea: Munchen : Deutscher Taschenbuch Verlag, 2001

☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**

Der untergeher / Thomas Bernhard (2010)

Argitaratzailea: Frankfurt : Suhrkamp, 2010?

☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**

Un niño / Thomas Bernhard ; traducción de Miguel Sáenz (1987)

Argitaratzailea: Barcelona : Anagrama, 1987

⁵ www.katalogoak.euskadi.eus/katalogobateratua

- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Trastorno / Thomas Bernhard ; traducción de Miguel Sáenz (2011)
Argitaratzailea: Madrid : Alfaguara, [2011]
- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Tinieblas / Thomas Bernhard (1987)
Argitaratzailea: Barcelona : Gedisa, 1987
- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Teatro / Thomas Bernhard ; traducción de Miguel Sáenz (1987)
Argitaratzailea: Madrid : Alfaguara, D.L. 1987
- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Tala / Thomas Bernhard ; traducción de Miguel Sáenz (2007)
Argitaratzailea: Madrid : Alianza Editorial, 2007
- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
El sótano : un alejamiento / Thomas Bernhard ; traducción de Miguel Sáenz (1984)
Argitaratzailea: Barcelona : Anagrama, 1989
- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Sí / Thomas Bernhard ; traducción de Miguel Sáenz ; [prólogo de Luis Goytisolo] (2015)
Argitaratzailea: Barcelona : Anagrama, 2015
- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Relatos / Thomas Bernhard; [traducción, Miguel Sáenz] (1987)
Argitaratzailea: Madrid : Alianza, D.L. 1987
- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Relatos autobiográficos : El origen, El sótano, El aliento, El frío, Un niño / Thomas Bernhard ; traducción y prólogo de Miguel Sáenz (2009)
Argitaratzailea: Barcelona : Anagrama, 2009
- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
El reformador del mundo : ; Las apariencias engañan ; Simplemente complicado / Thomas Bernhard ; traducción, Miguel Sáenz (2001)
Argitaratzailea: Hondarribia : Hiru, [2001]
- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
El presidente ; Los famosos ; La paz reina en las cumbres / Thomas Bernhard ; traducción, Miguel Sáenz (2005)
Argitaratzailea: Hondarribia : Hiru, [2005]
- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
El origen : una indicación / Thomas Bernhard ; traducción y [prólogo] de Miguel Sáenz (1985)
Argitaratzailea: Barcelona : Anagrama, 1985
- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Mis premios / Thomas Bernhard; traducido del alemán por Miguel Sáenz (2009)
Argitaratzailea: Madrid : Alianza, 2009
- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
El malogrado / Thomas Bernhard ; traducción de Miguel Sáenz (2010)
Argitaratzailea: [Madrid] : Alfaguara, 2010
- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Maestros antiguos / Thomas Bernhard (1990)
Argitaratzailea: Madrid : Alianza, D.L. 1990
- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Ein Kind = [Un niño] (2001)
Argitaratzailea: Munchen : Deutscher Taschenbuch Verlag, 2001
- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Ja / Thomas Bernhard (2006)
Argitaratzailea: Frankfurt am Main : Suhrkamp, 2006
- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
El italiano / Thomas Bernhard ; traducción de Miguel Sanz (2001)
Argitaratzailea: Madrid : Alianza, DL 2001
- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Isabel II ; y Tres dramolette / Thomas Bernhard ; traducción, Miguel Sáenz (2005)
Argitaratzailea: Hondarribia : Hiru, 2005
- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Inmanuel Kant ; y Comida alemana / Thomas Bernhard ; traducción, Miguel Sáenz (2005)
Argitaratzailea: Hondarribia : Hiru, [2005]
- ☐ **Bernhard, Thomas (1931-1989)**
El imitador de voces ; Teatro / Thomas Bernhard ; traducción de Miguel Sáenz (2013)
Argitaratzailea: [Madrid] : Alfaguara, D.L. 2013

- Bernhard, Thomas (1931-1989)**
El ignorante y el demente ; La partida de caza ; La fuerza de la costumbre / Thomas Bernhard ; traducción de Miguel Sáenz (2003)
Argitaratzailea: Hondarribia : Hiru, 2003
- Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Hormigón ; Extinción / Thomas Bernhard ; traducción de Miguel Sáenz. (2012)
Argitaratzailea: Madrid : Alfaguara, D.L. 2012.
- Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Holzfällen : eine erregung / Thomas Bernhard (1988)
Argitaratzailea: Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1988
- Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Heldenplatz = Plaza de los héroes / Thomas Bernhard ; [traducción, Miguel Sáenz] (1998)
Argitaratzailea: Hondarribia (Guipúzcoa) : Hiru, D.L. 1998
- Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Goethe se muere : relatos / Thomas Bernhard ; traducido del alemán por Miguel Sáenz (2012)
Argitaratzailea: Madrid : Alianza Editorial, D.L. 2012
- Bernhard, Thomas (1931-1989)**
El frío : un aislamiento / Thomas Bernhard ; [traducción de Miguel Sáenz] (1985)
Argitaratzailea: Barcelona : Anagrama, 1985
- Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Una fiesta para Boris ; En la meta ; El Teatrero / Thomas Bernhard ; traducción, Miguel Sáenz (2001)
Argitaratzailea: Hondarribia (Guipúzcoa) : Hiru, [2001]
- Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Extinción : un desmoronamiento / Thomas Bernhard ; traducción de Miguel Sáenz (1992)
Argitaratzailea: Madrid : Alfaguara, D.L. 1992
- Bernhard, Thomas (1931-1989)**
En las alturas : tentativa de salvamento, absurdo / Thomas Bernhard ; traducción de Miguel Sáenz (1992)
Argitaratzailea: Barcelona : Anagrama, D.L. 1992
- Bernhard, Thomas (1931-1989)**
En busca de la verdad : discursos, cartas de lector, entrevistas, artículos / Thomas Bernhard ; editado por Wolfram Bayer, Raimund Fellingner y Martin Huber ; traducido del alemán por Miguel Sáenz (2014)
Argitaratzailea: Madrid : Alianza Editorial, D.L. 2014
- Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Ein kind / Thomas Bernhard (2000)
Argitaratzailea: München : Deutscher Taschenbuch Verlag, 2000
- Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Corrección / Thomas Bernhard ; traducción de Miguel Sáenz (2014)
Argitaratzailea: Madrid : Alianza Editorial, 2014
- Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Los comebarato / Thomas Bernhard ; edición y traducción de Carlos Fortea (1980)
Argitaratzailea: Madrid : Cátedra, D.L. 1989
- Bernhard, Thomas (1931-1989)**
El carpintero y otros relatos / Thomas Bernhard ; [versión castellana de Miguel Sáenz] (1993)
Argitaratzailea: Madrid : Alianza, 1993
- Bernhard, Thomas (1931-1989)**
La calera / Thomas Bernhard (1984)
Argitaratzailea: Madrid : Alianza, D.L. 1984
- Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Aus Opposition gegen mich selbst / Thomas Bernhard ; herausgegeben von Raimund Fellingner (2011)
Argitaratzailea: Frankfurt am Main : Suhrkamp, 2011
- Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Ante la jubilación : (comedia del alma alemana) ; Minetti ; Ritter, Dene, Voss / Thomas Bernhard ; [traducción, Miguel Sanz] (2000)
Argitaratzailea: Hondarribia (Gipuzkoa) : Hiru, [2000]
- Bernhard, Thomas (1931-1989)**
Amras / Thomas Bernhard ; traducción de Miguel Sáenz (2008)
Argitaratzailea: Madrid : Alianza, [2008]
- Bernhard, Thomas (1931-1989)**
El aliento : una decisión / Thomas Bernhard ; traducción de Miguel Sáenz (1985)
Argitaratzailea: Barcelona : Anagrama, 1985

Bernhard, Thomas (1931-1989)

Alferrikaldia / Thomas Bernhard ; Ibon Uribarri Zenekorta itzultzailea (2009)

Argitaratzailea: [Donostia] : Alberdania : Elkar, 2009

Bernhard, Thomas (1931-1989)

Acontecimientos y relatos / Thomas Bernhard ; versión castellana de Miguel Saenz (1997)

Argitaratzailea: Madrid : Alianza, D.L. 1997

Bernard, Thomas

Teatro : El ignorante y el demente ; La partida de caza ; La fuerza de la costumbre / Thomas Bernhard ; traducción de Miguel Sáenz ()

Argitaratzailea: Madrid : Alfaguara, 1990

Barañano, Kosme M. de

Thomas Bernhard / Kosme M. de Barañano (1989)

Argitaratzailea: 1989